



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.PP/AC.1/2002/2  
17 December 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений  
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

Рабочая группа по регистрам выбросов  
и переноса загрязнителей

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ**

1. Первое совещание Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), учрежденной Совещанием Сторон, состоялось в Женеве 25-29 ноября 2002 года.
2. В совещании участвовали правительственные делегации Австрии, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Канады, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Югославии.
3. На совещании была представлена Комиссия европейских сообществ.
4. На нем также была представлена Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

5. Кроме того, была представлена Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

6. В совещании участвовали представители следующих неправительственных и региональных организаций: "ЭКО-Аккорд", Европейский "ЭКО-форум", "ГЛОБЕ-Европа", Земельно-торговые регистры (Испания) и Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ).

7. Председатель Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей, учрежденной Комитетом по экологической политике, г-н Карел Блаха (Чешская Республика) приветствовал участников и открыл совещание. Он сообщил, что на своем первом совещании Стороны Орхусской конвенции официально постановили заменить эту Рабочую группу новым специальным органом открытого состава, который также будет называться Рабочей группой по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (решение I/2). Согласно этому решению, Рабочей группе было поручено подготовить проект протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и своевременно завершить свою работу, с тем чтобы протокол можно было принять и открыть для подписания на Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая состоится в Киеве в мае 2003 года.

## **I. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

8. Поскольку Совещание Сторон постановило возложить руководство Рабочей группой на Чешскую Республику, функции Председателя были возложены на г-на Карела Блаху. Заместителем Председателя Рабочей группы был избран г-н Герт Ван-Гротвельд (Нидерланды). Наконец, было решено предложить г-ну Масу Готе (Нидерланды) возглавить работу неформальной редакционной группы, если ей потребуется провести еще одно совещание.

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

9. Предварительная повестка дня, содержащаяся в документе MP.PP/AC.1/2002/1, была утверждена при том понимании, что Рабочая группа рассмотрит вопрос о будущем процессе в рамках пункта 5 повестки дня (Любые прочие вопросы).

### **III. ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РВПЗ, УЧРЕЖДЕННОЙ КОМИТЕТОМ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

10. Председатель выступил с докладом о деятельности Целевой группы и Рабочей группы, учрежденной Комитетом по экологической политике.
11. Гг. Гирт Ван-Гротвельд (Нидерланды), Питер ван дер Мост (Нидерланды) и Ондрей Велек (Чешская Республика) представили доклад о деятельности "виртуальной классной комнаты".
12. 24 ноября 2002 года было проведено рабочее совещание по обсуждению стратегии и более оперативных аспектов дальнейшего развития "виртуальной классной комнаты". В совещании участвовало порядка 15 представителей Рабочей группы по РВПЗ.
13. Первоочередной *целью* "виртуальной классной комнаты" был признан обмен информацией в группах по отдельным вопросам; ее вторичные цели заключаются в техническом содействии и подготовке поправок и новых вопросов, а также в удовлетворении национальных потребностей в получении содействия в области развития национальных систем РВПЗ.
14. Основными *целевыми группами* "виртуальной классной комнаты" являются национальные и региональные органы власти. Жизненно важное значение для успешной и эффективной деятельности "виртуальной классной комнаты" имеют языки, на которых она будет работать; важнейшими из них являются русский, испанский и английский.
15. Что касается вопроса о *руководстве деятельностью* "виртуальной классной комнаты", то эта задача может быть возложена по меньшей мере на четыре международные организации:
  - a) ОЭСР, которая уже уполномочена содействовать развитию РВПЗ и чья Целевая группа по методам оценки выбросов, недавно расширившая свой мандат, имеет прямое отношение к "виртуальной классной комнате";
  - b) ЮНИТАР, который уже содействовал наращиванию потенциала во многих странах и издал ряд руководящих документов по разработке РВПЗ;
  - c) ЮНЕП, которая уже оказывала содействие в разработке РВПЗ;

d) ЕЭК ООН, на которую было возложено обеспечение переговоров и ряд других мероприятий.

16. Было решено, что *общий бюджет* "виртуальной классной комнаты" будет составлять 40 000 долл. США в год и что для обеспечения этой суммы потребуется финансовая поддержка.

17. "Виртуальная классная комната" может оказывать техническое содействие в осуществлении и дальнейшем развитии протокола по РВПЗ, в частности в период между его принятием (май 2003 года) и его вступлением в силу (например, 2006 год).

18. Необходимо наладить обмен информацией по наиболее важным статьям - в настоящем проекте (СЕР/WG.5/AC.2/2002/11) это будут статьи 5, 6, 7, 12, 13 и 15 - и по самым ключевым вопросам: требования в отношении диффузных источников и переносов; методологические вопросы, например коэффициенты выбросов и качество данных; конфиденциальность и участие общественности; периодичность отчетности и распространение информации; наконец, связь с Европейской программой мониторинга и оценки (ЕМЕП), Европейским регистром выбросов и загрязнителей (ЕРВЗ) и другими системами международной отчетности. Было признано необходимым в большей степени прояснить эти вопросы, с тем чтобы определить четкую структуру обмена информацией до конца 2002 года. В марте 2003 года можно провести рабочее совещание, вероятно, наряду с конференцией по РЭЦ в Будапеште. Его цель будет заключаться в том, чтобы приурочить открытие "виртуальной классной комнаты" к проведению Киевской конференции на уровне министров (май 2003 года).

#### IV. ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА

19. Делегация Соединенных Штатов проинформировала совещание о том, что она не будет участвовать в ведении переговоров в составе Рабочей группы, но будет по-прежнему отслеживать этот и другие международные процессы, касающиеся РВПЗ. Рабочая группа выразила удовлетворение вкладом Соединенных Штатов в ее обсуждения. Делегация Канады заявила о своем намерении активно участвовать в этих переговорах, с тем чтобы иметь возможность положительно рассмотреть вопрос о присоединении к протоколу, но при этом указала, что не считает разработку открытого протокола в этом контексте прецедентом для будущих договоров. Делегация Дании от имени Европейского союза выразила пожелание, чтобы этот протокол был убедительным, динамичным и обеспечивал баланс между интересами общественности и затратами на регистры. Она подчеркнула важное значение гибкости, учитывая разнообразие систем, и указала, что будет вести переговоры открыто. Делегация Европейской комиссии проинформировала

совещание о том, что, как ожидается, Европейский совет министров примет решение о принятии переговорного мандата Европейской комиссии на своей будущей сессии в декабре 2002 года.

20. Рабочая группа возобновила подготовку проекта протокола, приняв за основу документ CEP/WG.5/AC.2/2002/11 и начав со статьи 1. Было решено включить результаты этой работы в новый всеобъемлющий сводный проект протокола (MP.PP/AC.1/2002/3).

#### **Цель (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 1)**

21. Некоторые делегации предложили исключить слова, заключенные в квадратные скобки, а другие высказались за их сохранение. Большинство делегаций сочли включение аналогичной формулировки в преамбулу приемлемым компромиссным вариантом. Одна делегация предложила исключить в первой строке слова "прав общественности на" и завершить это предложение после слов "положениями настоящего Протокола". Она предложила заключить все содержащиеся в статье 1 ссылки на права в квадратные скобки и высказалась против включения любых таких ссылок в преамбулу. Было решено вернуться к этому вопросу на следующем совещании.

#### **Определения (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 2)**

22. Статья 2 об определениях Рабочей группой не обсуждалась.

#### **Общие положения (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 3)**

23. Что касается статьи 3, содержащей общие положения, то пункты 1 и 2 не вызвали никаких замечаний, и текст этих пунктов был принят без изменений.

24. В пункте 3 слова "обеспечения того" были заменены словами "удовлетворения требования о том". В остальном его формулировка была признана удовлетворительной.

25. По пункту 4 были обсуждены вопросы о том, следует ли упоминать в нем "подход на основе принципа предосторожности" или "принцип предосторожности" и следует ли ориентировать это упоминание на конкретный контекст, в котором оно делается. Было решено изменить формулировку этого пункта следующим образом:

"При осуществлении настоящего Протокола каждая Сторона руководствуется подходом на основе принципа предосторожности, предусмотренным в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации".

26. "ЭКО-форум" отметил, что этот вариант значительно уступает первоначальному тексту вследствие замены слова "применяет" словом "руководствуется" и вследствие изъятия ссылок на ситуации, в которых может применяться подход на основе принципа предосторожности/принцип предосторожности. Она просила принять во внимание ее возражения.

27. Единственное замечание по пункту 5 заключалось в том, чтобы полностью раскрыть аббревиатуру "РВПЗ". Остальной текст был принят без изменений.

28. При обсуждении пункта 6 большинство делегаций высказались за укороченную формулировку, предложив исключить весь текст в квадратных скобках. Однако ряд делегаций отметили, что именно в этом пункте важно четко упомянуть вопрос об отчетности по конкретным загрязнителям и конкретным отходам, поскольку редакционная группа, включая данный пункт, руководствовалась именно этим соображением. Однако, стремясь к компромиссу, эти делегации в конечном счете согласились исключить весь текст в квадратных скобках и остановиться на следующей формулировке пункта 6:

"Стороны стремятся к достижению конвергенции национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей".

#### **Основные элементы (СЕР/WG.5/AC.2/2002/11, статья 4)**

29. Текст статьи 4 об основных элементах был принят со следующими поправками:

a) квадратные скобки вокруг подпункта b) были сняты; и

b) в отношении подпункта c) было достигнуто понимание о том, что "или" может включать "и", и текст был изменен следующим образом: "ведется в разбивке по конкретным загрязнителям или, в соответствующих случаях, по конкретным отходам".

30. Делегация ОЭСР коснулась вопроса о совместимости подпункта c) с недавно согласованным текстом поправки к Акту Совета ОЭСР 1996 года о создании регистров выбросов и переноса загрязнителей. Она просила дать ей время для получения

заклучения юрисконсультов по этому вопросу и обязалась проинформировать о нем Рабочую группу.

**Схема/структура (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 5)**

31. По пункту 1 статьи 5 обсуждалась взаимосвязь между владельцем, оператором и компанией; было отмечено, что в одних случаях это может быть одно и то же лицо, а в других – разные лица. Некоторые делегации сочли важным, чтобы данные о регистрах можно было получить через название компании, от имени которой эксплуатируется какой-либо объект, поскольку зачастую это бывает единственная информация в распоряжении общественности, а другие делегации сочли, что нет необходимости включать эту информацию в регистр. Было, в частности, решено заменить слова "и/или" на "или", снять квадратные скобки вокруг слов "по компании" и добавить "и" перед словами "по компании", а после них – слова "в соответствующих случаях", с тем чтобы обеспечить некоторую гибкость. Далее было решено, что вследствие внесения поправки в подпункт с) статьи 4 можно снять квадратные скобки со слов "или, в соответствующих случаях, по отходам". Ряд делегаций сочли, что в регистр не следует включать информацию о направлении переноса и что важнее упомянуть о цели переноса, заменив слова "по конечному пункту переноса" словами "а в соответствующих случаях, по операции по удалению или утилизации отходов". По мнению других делегаций, информация о конечном пункте переноса важна для общественности, и они предложили сохранить эти слова. Этот вопрос решить не удалось, и участники согласились вернуться к нему на следующем совещании. Наконец, ввиду снятия квадратных скобок с подпункта b) статьи 4 было решено снять квадратные скобки с последнего предложения.

32. По пункту 2 было решено, что в регистре должны храниться данные за десять предыдущих отчетных периодов, а не обязательно за все предыдущие отчетные периоды; в текст пункта 2 были внесены и согласованы соответствующие изменения.

33. Пункт 3 не вызвал никаких замечаний и был принят без изменений.

34. По пункту 4 было сочтено приемлемым употребить в первой строке слова "следует включать" вместо "включает" или "может включать". Обсуждался вопрос о том, следует ли упоминать в этом пункте ссылки на другие конкретные и доступные для общественности базы данных или вообще на базы данных с информацией о других видах выбросов и переносов. Из-за невозможности урегулировать этот вопрос было решено вернуться к нему на следующем совещании. Однако было принято решение о том, что в последующей работе будет взят за основу следующий пересмотренный текст:

"Каждой Стороне следует включать в свой регистр ссылки на соответствующие имеющиеся и доступные для общественности базы данных по проблемам, связанным с охраной окружающей среды, таким, как радиоактивные вещества [,] [и] радиация [а также генетически измененные организмы, водопользование, энергетика и ресурсы и перенос загрязнителей через продукты]".

35. Текст пункта 5 был утвержден без обсуждения.

#### **Сфера охвата регистра (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 6)**

36. В подпунктах 1 а) и b) статьи 6 было решено исключить текст в квадратных скобках, включая ссылку на переносы в пределах участка как на "первоочередной элемент", а остальную часть текста оставить без изменений.

37. Вместо подпункта 1 с) с учетом реструктуризации положений о диффузных источниках (см. CEP/WG.5/AC.2/2002/11, сноска 4 к этому подпункту и пунктам 2 и 5 статьи 7) было решено включить следующий текст:

"выбросах загрязнителей из диффузных источников, требуемую в соответствии с пунктом 2 статьи 7"<sup>1</sup>.

38. С учетом упомянутых поправок текст пункта 1 был принят.

39. По пункту 2 не удалось достичь согласия в отношении того, что нужно включить в протокол – отложенные обязательства или автоматический механизм, как предусматривалось в этом пункте. По мнению некоторых делегаций, ряд элементов этого пункта связан с возможным рекомендательным компонентом первого этапа, и ряд делегаций отметили возможность пересмотра подзаголовка, с тем чтобы сделать это положение рекомендательным, но обладающим немедленным действием. В частности, Чешская Республика предложила сохранить и доработать рекомендательную формулировку пункта 2, с тем чтобы включить в нее особо важные элементы РВПЗ, не охваченные проектом протокола (переносы в пределах участка, переносы загрязнителей через продукты, хранение загрязнителей и такие показатели экологической эффективности, как водопользование, энергопотребление и использование ресурсов). Наряду с этим было указано, что информация об этих элементах имеется во многих странах в рамках различных режимов более чистого производства, планирования мероприятий по чрезвычайным ситуациям, энергосбережения, наилучших имеющихся

---

<sup>1</sup> Этот текст был впоследствии пересмотрен с учетом изменения нумерации пункта 2 статьи 7 на пункт 4.



технологий и т.п. Кроме того, пункт 2 был продиктован самой Орхусской конвенцией (особенно пунктом 9 статьи 5). Его включение соответствовало согласованному поэтапному подходу и дало бы четкие указания для работы в важный период между принятием протокола и первым Совещанием Сторон. Однако многие делегации высказались против включения пункта 2 как в его первоначальной, так и в пересмотренной, рекомендательной форме.

40. После обсуждений было решено исключить из проекта протокола пункты 2 и 4. При этом было также принято решение, что вопрос о рекомендательном этапе может быть повторно рассмотрен на следующем совещании Рабочей группы, если делегации того пожелают.

41. Было решено заменить пункт 3 следующим текстом, который послужит основой для будущего обсуждения на следующем совещании:

"Проведя оценку опыта, накопленного в ходе разработки национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей и в ходе осуществления настоящего Протокола, и принимая во внимание соответствующие международные процессы, Совещание Сторон проводит обзор требований в отношении представления отчетности в соответствии с настоящим Протоколом и рассматривает [с учетом любых рекомендаций вспомогательного органа,] следующие вопросы в целях дальнейшего развития Протокола:

- a) пересмотр видов деятельности, указанных в приложении I;
- b) пересмотр загрязнителей, указанных в приложении II;
- c) пересмотр пороговых уровней, установленных в приложениях I и II; и
- d) включение других соответствующих аспектов, таких, как информация о переносах в пределах участка, хранение, уточнение требований в отношении отчетности по диффузным источникам и разработка критериев для включения загрязнителей согласно настоящему Протоколу".

**Требования в отношении представления отчетности (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 7)**

42. В связи с пунктом 1 статьи 7, цель которого заключается в том, чтобы определить, на какие объекты распространяются требования в отношении отчетности по протоколу путем ссылки на приложения о видах деятельности и загрязнителях, Рабочая группа

отметила, что, хотя между видами деятельности и загрязнителями, которые делегации хотели бы включить в приложения, наблюдается широкая аналогия, в области установления пороговых уровней, от которых зависит включение того или иного вида деятельности или загрязнителя, применяются совершенно разные подходы. Что касается видов деятельности, то одни страны предпочитали пороговые уровни, основанные на производственных мощностях, а другие - уровни, основанные на количестве работников. В отношении загрязнителей одни страны (в основном сторонники пороговых уровней для видов деятельности, основанных на производственных мощностях) высказывались за применение пороговых уровней, основанных на объеме выбросов загрязнителей или перенесенных отходов, а другие (в основном сторонники пороговых уровней для видов деятельности, основанных на числе работников) поддерживали применение пороговых уровней, основанных на количестве произведенных, обработанных или использованных загрязнителей.

43. Рабочая группа пришла к выводу о том, что невозможно согласовать единый унифицированный подход для установления пороговых уровней в протоколе и что необходимо признать и объединить в тексте два основных подхода, заявленных договаривающимися сторонами. На этой основе и был разработан пересмотренный текст пункта 1 (см. MP.PP/AC.1/2002/3, пункты 1 и 2 статьи 7).

Далее было решено включить после пункта 1 пункт, позволяющий стороне, использующей главным образом один из двух указанных подходов, применять также пороговые уровни для другого подхода, с тем чтобы увеличить объем имеющейся в регистре информации (см. MP.PP/AC.1/2002/3, пункт 3 статьи 7).

44. Пункт 2 был пересмотрен в соответствии с реструктуризацией положений о диффузных источниках (см. пункт 37 выше) и с учетом необходимости рассмотрения ситуаций, когда компетентный орган отвечает за сбор информации о диффузных источниках, а также ситуаций, когда эта ответственность лежит на других органах (см. MP.PP/AC.1/2002/3 пункт 4 статьи 7).

45. В связи с пунктом 3 было решено выбрать второй из двух вариантов, заключенных в квадратные скобки в начале пункта, т.е. пункт будет начинаться словами: "Каждая Сторона...".

46. С учетом поправок к пункту 1 статьи 5 было решено изменить подпункт а) следующим образом:

"Название, почтовый адрес, географическое местоположение и вид или виды деятельности объекта, представляющего отчетность, а также, в зависимости от обстоятельств, имя и фамилию оператора или владельца и название компании;"

47. Рабочая группа приняла решение оставить текст подпунктов b) и c) без изменений.

48. По пункту 3 d) состоялось широкое обсуждение в связи с наличием двух базовых подходов к отчетности о передаче отходов: одни страны высказались за отчетность по содержанию каждого загрязнителя в отходах (подход, основанный на загрязнителе), другие - за отчетность по объему отходов в определенной категории отходов (подход, основанный на отходах). Было решено, что выдвигать требование о сближении этих двух подходов на начальном этапе невозможно и что этот вопрос целесообразнее рассмотреть в контексте статьи о Совещании Сторон (см. пункт 63 ниже). Пока было решено продолжить работу на основе варианта III, предусматривающего неопределенный двухэтапный подход.

49. В подпункте d) I) (отчетность на основе загрязнителей) было решено исключить упоминание о переносах в пределах участка. Ряд делегаций высказались за исключение упоминания о переносе для хранения, указав, что в их странах это явилось бы актом коррупции или уголовным деянием; другие высказались за его сохранение, подчеркнув, что в некоторых частях региона эта практика является довольно распространенной. Компромиссное предложение включить после слова "удаления" слова "включая хранение" не получило консенсуса; его сторонники утверждали, что это будет соответствовать предусмотренному Базельской конвенцией определению термина "удаление", включающему некоторые виды хранения, тогда как другие делегации считали, что хранение, по крайней мере в контексте отчетности на основе загрязнителей, не должно ограничиваться таким способом. Данный вопрос остался открытым.

50. По подпункту d) ii) (отчетность по видам отходов) было решено исключить все упоминания об отчетности по конкретным загрязнителям и по металлам, а также о переносах в пределах участка. Было принято решение о том, что в этом положении должно проводиться различие между переносами в зависимости от того, какую цель преследует перенос - удаление или рекуперацию, и что следует добавить временно заключенное в квадратные скобки приложение (приложение III) с указанием того, какие виды операций должны классифицироваться для целей данного положения как "удаление", а какие как "рекуперация" на основе классификации, предусмотренной в в Базельской конвенции. В этой связи было решено исключить из текста упоминание о хранении.

51. Мнения по вопросу о том, должен ли подпункт d) ii) предусматривать требование к владельцу или оператору о предоставлении информации о названии, почтовом адресе и местоположении объекта, являющегося конечным пунктом переноса, разделились. В итоге было решено ограничить это требование только применительно к трансграничным переносам и не упоминать о местоположении, хотя не все делегации были согласны с таким решением. В частности, Норвегия, не настаивая на заключении этого текста в квадратные скобки, сочла отчасти аномальным ограничение такого требования лишь применительно к трансграничным случаям, информация о которых зачастую уже будет представляться в соответствии с Базельской конвенцией. Она просила должным образом учесть ее мнение в отношении целесообразности включения аналогичной информации о внутренних переносах, поскольку, хотя бы для коммерческих целей, соответствующая информация о внутренних переносах будет также иметься в наличии. Разделились мнения и по вопросу о том, следует ли в данной формулировке упоминать объект - получатель или участок - получатель переноса; было решено сохранить в тексте оба альтернативных варианта, заключив их в квадратные скобки для дальнейшего обсуждения.

52. Был подготовлен пересмотренный текст подпункта d) и предложенное новое приложение, и было решено принять их за основу для будущей работы (см. MP.PP/AC.1/2003/3 пункт 5 статьи 7 d) и приложение III).

53. Польша выдвинула детальную оговорку, позволяющую рассмотреть вопрос о том, не понадобится ли положение, в котором четко указано, что Сторона вправе добавить к выбранному ею подходу (основанному на загрязнителе или отходах) элементы из другого подхода для увеличения объема передаваемой информации, с тем чтобы формулировка "либо... либо..." не толковалось в пользу выбора лишь одного из вариантов.

54. После подпункта 3 d) было решено включить новый подпункт следующего содержания:

"Количество каждого загрязнителя в сточных водах, по которому следует представлять отчетность в соответствии с пунктом 1, перенесенное за пределы участка за отчетный год; и".

55. Подпункт 3 e), в котором предусматривалось требование в отношении отчетности о максимальных количествах загрязнителей, хранящихся в пределах участка, был исключен.

56. Вместо подпункта 3 f) было решено включить следующий текст:

"Тип методологии, использовавшейся для получения информации, упоминаемой в подпунктах с)-е), в соответствии с пунктом 2 статьи 9, с указанием того, основана ли эта информация на измерении, расчетах или оценке".

57. В связи с пунктом 4 были выражены различные мнения относительно степени, в которой в регистрах следует дифференцировать разные типы выбросов (плановые, неплановые, связанные с внештатными ситуациями, авариями и т.п.), хотя большинство делегаций сочли, что в регистре должна по меньшей мере содержаться информация обо всех этих видах выбросов. Этот вопрос урегулировать не удалось, и было решено вернуться к нему на следующем совещании.

58. В пункт 5 было решено включить текст, ранее содержащийся в пункте 1 с) статьи 6, с указанием того, какую информацию о диффузных источниках следует собирать, и пересмотреть этот текст, добавив в него ссылку на национальные приоритеты и исключив любое упоминание об отдельных видах диффузных источников или о приложении с указанием таких видов диффузных источников. Кроме того, было принято решение выделить содержащуюся в пункте 5 ссылку на тип методологии, использовавшийся для получения информации, в отдельный пункт, но при этом исключить подпункты а) и b). Европейский "ЭКО-форум" выразил сожаление в связи с исключением этих подпунктов.

59. Было решено обсудить пункт 6 на следующем совещании.

60. Некоторые делегации предложили исключить пункт 7. Чешская Республика предложила сохранить основную часть первого предложения этого пункта, заменив слова "и ресурсов" словами "в соответствии с транспарентными критериями". Она заявила, что такое обязательство будет способствовать сопоставимости осуществления Протокола и сближению национальных систем РВПЗ, а также будут гарантировать транспарентность и участие всех субъектов РВПЗ. Однако эта позиция не получила достаточной поддержки, и было решено исключить этот пункт полностью.

#### **Периодичность отчетности (СЕР/WG.5/AC.2/2002/11, статья 8)**

61. По четвертому предложению пункта 1 было принято решение о том, что упомянутый в нем порядок отчетности следует уточнить, сделав непосредственную ссылку на отчетность по статье 7.

62. Поскольку других замечаний статья 8 не вызвала, ее текст был принят без изменений.

**Совещание Сторон (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 18)**

63. С учетом решения о принятии двухэтапного подхода, касающегося требований в отношении отчетности по переносам (см. пункт 48 выше), было решено включить в надлежащем месте в статью 18 о Совещании Сторон следующий пункт:

"Совещание Сторон способствует обмену информацией о полученном опыте в области представления отчетности о переносах с применением подходов на основе загрязнителя и на основе отходов и анализирует этот опыт в целях рассмотрения возможности сближения этих двух подходов, учитывая заинтересованность общественности в информации в соответствии со статьей 1 и общую эффективность национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей".

64. Остальные положения статьи 18 Рабочая группа не обсуждала.

**Заключительные положения (CEP/WG.5/AC.2/2002/11, статья 19 и последующие)**

65. Текст статьи 19 был принят без изменений.

66. Без ущерба для политических решений по статье 22 было решено снять квадратные скобки в пунктах 1 и 4 этой статьи. Затем текст этих пунктов был принят.

67. В пункте 1 статьи 25 было решено включить слово "мирного" перед словом "способа", после чего текст пункта был принят. Шапка и подпункт а) пункта 2 были также приняты.

68. Было сочтено, что остальные положения статей 20-31 нуждаются в дальнейшем обсуждении.

**Приложения**

69. Г-н Бернд Мельхорн (Европейская комиссия), возглавлявший контактную группу по видам деятельности и загрязнителям, которая провела свое совещание в связи с шестым совещанием предыдущей Рабочей группы, представил доклад о работе контактной группы. Этот доклад был включен в приложение к докладу о работе совещания Рабочей группы, но не обсуждался или не рассматривался этой Рабочей группой.

70. Было решено, что контактной группе следует возобновить свою работу на основе результатов предыдущего совещания, включенных в добавления к докладу о работе совещания Рабочей группы. Контактная группа вновь провела совещание, после которого г-н Мельхорн сообщил Рабочей группе результаты состоявшихся обсуждений.

#### **Приложение о видах деятельности**

71. Что касается приложения I, то пороговые уровни для видов деятельности были согласованы в рамках контактной группы. В соответствии с принятым двойственным подходом к применению пороговых уровней, изложенному в пункте 1 новой статьи 7, в приложении I должен быть определен пороговый уровень на основе числа работников. Делегация Канады выдвинула соответствующее предложение в ходе работы контактной группы, но согласия по этому тексту достигнуто не было. Наконец, контактная группа решила вопрос о том, следует ли исключить из приложения I вид деятельности 5, как предлагалось группой на предыдущем совещании.

72. Рабочая группа с удовлетворением отметила работу, проделанную контактной группой, решила включить в новый сводный текст те положения, которые были согласованы в рамках контактной группы, и приступила к рассмотрению нерешенных вопросов. По приложению I одна из стран высказалась за включение вида деятельности 5, но она была готова согласиться исключить его, поскольку в любом случае он не препятствовал требованию о представлении отчетности о таких объектах. Рабочая группа решила исключить вид деятельности 5, отметив сохранявшиеся возражения со стороны европейского "ЭКО-форума" и "ГЛОБЕ-Европа". Рабочая группа не пришла к соглашению по тексту о пороговых уровнях на основе числа сотрудников и просила делегацию Канады подготовить проект нового предложения для обсуждения на следующем совещании. На этой основе было решено включить текст приложения I в новый сводный проект протокола.

#### **Приложение по загрязнителям**

73. Что касается приложения II, то контактная группа работала на основе предложения о пороговых уровнях, подготовленного Европейским союзом. Контактная группа согласовала пороговые уровни по большинству загрязнителей, включенных в перечень, но при этом остался ряд нерешенных вопросов. Ей не удалось решить вопрос о том, следует ли определять пороговые уровни для выбросов диоксидов в воду и почву, и если да, то какими они должны быть. В соответствии с двойственным подходом, предусмотренным в пункте 1 статьи 7, было принято решение о том, что в приложение II следует также включить пороговые значения для отчетности на основе масштабов производства,

обработки или использования (ПОИ) загрязнителей, где это применимо. Делегация Канады внесла предложение относительно пороговых значений ПОИ для большинства загрязнителей; однако для 38 загрязнителей это удастся сделать лишь перед следующим совещанием Рабочей группы. Наконец, делегация Канады указала, что для пяти конкретных веществ могут применяться более высокие пороговые уровни, и внесла предложение о соответствующей формулировке, отметив, что для пяти других веществ предлагаются более низкие пороговые величины. Однако контактной группе не удалось решить этот вопрос.

74. Рабочая группа вновь с удовлетворением отметила работу, проделанную контактной группой над приложением по загрязнителям, и решила включить в новый сводный текст те положения, которые были согласованы контактной группой. Затем она перешла к рассмотрению нерешенных вопросов.

75. Рабочая группа подтвердила понимание о том, что если для соответствующих загрязнителей и сред в приложение не включены пороговые значения, то отчетность по ним требоваться не будет. Она приняла решение о включении пороговых значений ПОИ в приложение II и постановила, что пороговые значения для выбросов диоксидов в воду и почву должны быть включены, но она не обсудила эти значения. Что касается возможности включения положения, разрешающего применение более высоких пороговых значений для выбросов пяти конкретных загрязнителей, то некоторые делегации высказались в поддержку такого гибкого подхода, особенно если его применение будет ограничено странами со сложившейся системой РВПЗ ("оговорка о существующих правах"). Однако другие делегации не поддержали это предложение и высказались за применение предложенных пороговых величин без каких-либо исключений. Наконец, ряд делегаций предложили компромисс, согласно которому наименьшие из предложенных пороговых величин будут применяться без всяких исключений, т.е. более низкие пороги для пяти конкретных веществ будут включены в протокол<sup>2</sup>.

76. Рабочая группа приняла решение вернуться к этому вопросу на своем следующем совещании и обратилась к делегациям, особенно ЕС и Канады, с просьбой провести в промежуточный период двусторонние консультации для разработки компромиссной формулировки пересмотренной "оговорки о существующих правах".

---

<sup>2</sup> Были предложены следующие пороговые значения для выбросов в атмосферу в кг/год: монооксид углерода: 20 000; неметановые летучие органические соединения: 10 000; окислы азота: 20 000; окислы серы: 20 000; ТЧ10 (твердые частицы): 500.



## V. БУДУЩИЙ ПРОЦЕСС

77. Рабочая группа пришла к выводу о том, что в ходе совещания был достигнут значительный прогресс, но отметила, что многие из существенных вопросов остались нерешенными. Группа решила провести еще одно, заключительное, совещание в Женеве 27-30 января 2003 года. Она просила секретариат доработать доклад о работе совещания в консультации с Председателем и как можно скорее подготовить новый сводный текст. Секретариат заявил, что он не может гарантировать наличие документов на французском и русском языках до начала работы следующего совещания ввиду короткого промежутка между совещаниями.

78. Рабочая группа решила, что менее многочисленная группа экспертов-юристов должна пересмотреть проект текста для обеспечения последовательности во всех положениях протокола, проверки перекрестных ссылок и выявления в тексте любых других редакционных проблем. Эту группу возглавит г-н Маас Гооте (Нидерланды), и в ее состав войдут следующие члены: г-н Мишель Аманд (Бельгия), г-н Кирре Гимстад (Норвегия), г-н Иржи Яндоржка (Польша), г-н Гернот Шнабл (Европейская комиссия), г-жа Марианна Большакова (РЭЦ) и г-жа Сюзен Кейси-Левковиц (Европейский "ЭКО-Форум"), а также еще два эксперта из стран Европейского союза и один эксперт из Канады<sup>3</sup>. Группе было настоятельно рекомендовано начать работу сразу же после подготовки нового сводного текста проекта протокола и, возможно, собраться незадолго до проведения следующего совещания Рабочей группы и представить ей свои выводы и предложения. В любом случае группе следует собраться сразу же после заключительного заседания Рабочей группы.

79. Рабочая группа решила, что резолюция о принятии протокола должна быть подготовлена до внеочередного совещания Сторон, запланированного на май 2003 года, и что проект должен быть обсужден Рабочей группой на ее следующей сессии.

80. В заключение Председатель поблагодарил участников, переводчиков и секретариат, пожелал всем счастливого Рождества и объявил совещание закрытым.

-----

---

<sup>3</sup> После совещания были назначены следующие эксперты-юристы: Ален Телье (Канада), Джолион Томсон (Соединенное Королевство) и Маркус Рейтерер (Австрия).